

134

Erscheint 4- bis 5-mal jährlich  
32. Jahrgang  
September 2012  
Herausgeber:  
Quartierverein Maihof  
Luzern, PC 60-8713-2  
Auflage:  
2500 Exemplare

## Herzlich willkommen



## zur 28. Jassmeisterschaft des Quartiervereins Maihof am Freitag, 9. November 2012, 20 Uhr im Restaurant Cherry Café Maihofstr. 47

Liebe Quartierbewohnerinnen, liebe Quartierbewohner!

Auch in diesem Jahr 2012 möchten wir Sie ganz speziell zur alljährlich im November stattfindenden Jassmeisterschaft herzlichst einladen.

Kommen Sie, nützen Sie den Anlass um Ihr meisterhaftes Können im Jassen zu beweisen!

Die Teilnehmenden erhalten ausnahmslos einen schönen, wertvollen Preis!

Diese grosszügig geschenkten Ehrengaben sind nur wegen unseren Quartiergeschäften und den Spendern möglich: im Namen des Vorstandes herzlichen Dank!

Die Teilnahme an der 28. Jassmeisterschaft des Quartiervereins Maihof ist für alle jass-begeisterten Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner sowie ihre Freunde ein absolutes Gebot.

### Jassreglement

1. Die Mitspieler werden zugelost.
2. Gespielt wird der Einzelschieber (alle Farben plus Obenabe und Undenufe). Es gelten keine Stöck und kein Wyss; der Match zählt 157 Punkte. Die Resultate werden nach jedem Spiel den einzelnen Spielern auf das vorgedruckte Standblatt gutgeschrieben.
3. Erreichen 2 Spieler die gleiche Punktzahl, so gilt die höhere Passe.
4. Korrektes Spiel ist Ehrensache.

Wir hoffen auf eine rege Teilnahme an unserer 28. Jassmeisterschaft und wünschen allen viel Glück und Erfolg!



Edy Rüegg

## Jubilarenausflug 2012

### Fahrt auf die Ahornalp im wunderschönen Napfgebiet



**Datum:** Donnerstag, 4. Oktober 2012

**Abfahrt:** 8.00 Uhr bei der Maihofkirche

**Eingeladen sind:**

Die Jubilare des Quartiervereins Maihof, welche dieses Jahr 70, 75, 80, 85, 90 oder älter sind oder werden.

**Herzlich willkommen sind:**

Alle Quartierbewohner, die einen schönen, geselligen und erlebnisreichen Tag mit uns verbringen möchten.

**Unkostenbeitrag ca. Fr. 85.- pro Person.**

**In diesem Preis inbegriffen sind die Carfahrt und das Mittagessen sowie die Auslagen für eine Führung.**

**Teilnehmerzahl:**

beschränkte Anzahl Plätze.

**Ankunft:** ca. 18.00 Uhr bei der Maihofkirche

**Fragen und Anmeldung an:**

Sekretariat Erika Burkard  
Seehaus Rotsee  
6030 Ebikon  
Tel. / Fax: 041 420 12 35

**Anmeldeschluss:**

**Samstag, 29. September 2012**

Wir wünschen allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern viel Vergnügen!



Erika Burkard  
Der Vorstand

# Baufortschritte bei der Sanierung des Maihofschulhauses



Seit elf Monaten sind inzwischen die Renovationsarbeiten am Maihofschulhaus im Gange. Am Tag des Denkmals, am 8. September 2012, konnte die Bevölkerung erstmals unter kundiger Führung die Baustelle besichtigen.

Der Erweiterungsbau auf der Nordseite des Schulhauses ist im Rohbau fertig. Im ganzen Gebäude wurden neue, originalgetreue Fenster eingesetzt. Sämtliche Lüftungsrohre sind verlegt.



Der mächtige Kran konnte bereits wieder abgebaut werden. Aktuell wird in den oberen Stockwerken der Leichtbauboden verlegt. Die Gipsarbeiten sind bereits weit fortgeschritten. Im Oktober beginnt zudem die Sanierung der imposanten Natursteinfassade.

Urs Grüter

## Unglaubliche Geschichten



Vor einigen Jahren erschien in unserer Zeitung eine Reihe «Unglaublicher Geschichten.» Immer wieder wurde die Redaktion von Leserinnen und Lesern angefragt, wann diese Geschichten fortgesetzt würden.

Wir bedienen uns des Fundus von Rolf Wilhelm Brednich, er ist Professor für Volkskunde an der Universität Göttingen.

Als Erster hat er im deutschen Sprachraum «moderne Sagen» gesammelt und in seinen Bestsellern veröffentlicht. Alle Geschichten sind «absolut wahr», denn der Freund eines Freundes, die Nichte eines guten Bekannten oder die Schwägerin der Schwester einer Arbeitskollegin haben sie selbst erlebt.

### Der geheimnisvolle Zettel

Eine deutsche Firma entsendet einen Angestellten nach New York, damit er dort für einige Jahre die Firmeninteressen vertritt. Er mietet sich ein kleines Appartement und geht gleich am ersten Abend in ein schickes Restaurant zum Speisen. In dem Restaurant sind viele kleine Tische. An einem der Nachbartische sitzt eine junge Dame. Sie ist vor dem jungen Deutschen mit ihrer Mahlzeit zu Ende, und als sie zahlt, gibt sie dem Kellner einen kleinen Zettel, um ihn dem Deutschen zu überbringen. Er nimmt den Zettel in Empfang, aber er kennt die verwendeten Schriftzeichen nicht und kann deshalb die Botschaft nicht entziffern. Als er zahlt, bittet er den Kellner um Hilfe beim Lesen des Zettels. Der Kellner wird bleich und sagt, dass er ihm den Inhalt nicht wiedergeben könne. Daraufhin verlangt der Gast nach dem Geschäftsführer. Dieser liest den Zettel, wird ebenfalls bleich und fordert den Gast auf, sofort das Lokal zu verlassen. Völlig verwirrt geht der junge Mann nach Hause und erzählt seiner Vermieterin das seltsame Erlebnis. Als er zum Beweis den Zettel zeigt, wird die Vermieterin ganz bleich und teilt ihrem Mieter mit, dass er noch zur gleichen Stunde die Wohnung zu verlassen habe. Der junge Mann ist verzweifelt und nimmt seine Zuflucht zu der Deutschen Botschaft. Als er den Zettel präsentiert, wird ihm mitgeteilt, dass er sofort das Land verlassen müsse. Völlig am Ende mit seinen Nerven, versucht der Mann am Flughafen ein Rückreiseticket zu buchen, aber er kann keines bekommen. So bleibt ihm nichts anderes übrig, als für die Rückreise nach Europa ein Schiff zu nehmen. Als er nach zehn Tagen in Cuxhafen ankommt, überkommt ihn eine unendliche Traurigkeit, er steht gesenkten Hauptes an der Reling und weint sich seinen Kummer von der Seele. Ein Schiffsoffizier sieht das Bild des Jammers und fragt den jungen Mann nach dem Grund seiner Trauer. Darauf erzählt er ihm die Geschichte von Anfang an und holt zum Schluss das Beweisstück aus der Tasche, auf dem die geheimnisvollen Schriftzeichen nur noch mit Mühe zu lesen sind. Gerade als er den Zettel dem Offizier aushändigen will, kommt ein Windstoss und trägt den Zettel hinaus aufs offene Meer. Deshalb werden wir wohl nie erfahren, was auf dem Zettel gestanden hat.

Die Erzählung geht auf ein literarisches Vorbild zurück: «The most maddening story in the world» von Ralph Straus, unter dem Titel «Eine Geschichte zum Verrücktwerden» in deutscher Übersetzung abgedruckt bei Frank T. Zumbach: Böse Stimmen. Fantasy aus zwei Jahrhunderten. München 1987 (Heyne TB, 4319). Die Geschichte spielt in den 20er-Jahren.



Die Redaktion



Luzerner Glasfasern  
verbinden mich.

ewl energie wasser luzern  
Industriestrasse 6, 6002 Luzern  
Telefon 0800 395 395  
Telefax 041 369 42 06  
info@ewl-luzern.ch, www.ewl-luzern.ch



Was immer wir  
Ihnen backen,  
essen wir selbst  
auch mit Genuss!!

Bäckerei Konditorei Rüegg  
Weggismattstrasse 4, 6004 Luzern  
Tel. 041 420 78 14



AM Durres  
Reinigung + Hauswartung GmbH  
Lumpenstrasse 80  
4003 Fribourg

Unterstützung mit Algaobsterie  
Unterhaltsreinigung  
Gebäudereinigung  
Hauswartung / Facility Service

Telefon 091 450 43 82 - Mobil 079 811 08 87  
a.lino\_durres@bluewin.ch - www.durres-reinigung.com



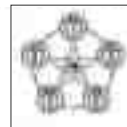
Wir helfen den Alltag zu bewältigen.

**Unterstützung und Entlastung zu Hause**  
Wir bieten kurz- und langfristige Einsätze für Kochen, Waschen, Reinigen, Begleiten zum Arzt, Unterstützung im Familienalltag (mit und ohne Kinder) etc. Fragen Sie uns unverbindlich ... **Telefon 041 342 21 21**

Brünigstr. 20 | 6005 Luzern | [www.sos-luzern.ch](http://www.sos-luzern.ch)

**SOS  
DIENST  
LUZERN**

Über den Dächern des Maihof



**Fussreflexzonenmassage**  
nach traditioneller chinesischer Medizin TCM

Brigitta Bucher Liebellenstrasse 31 Luzern  
Telefon 041 420 23 73 Kassenanerkant



**VORTEIL  
SUBARU.**

**DER NEUE TREZIA MIT FRONTANTRIEB.**

- Der geräumige Compact-Van von Subaru.
- Top ausgestattet mit variablem Interieur.
- 1,3-Liter-Benziner mit 99 PS (73 kW)
- 6-Gang-Schaltgetriebe, Fr. 22'500.-.
- 1,4-Liter-Turbo-Diesel mit 90 PS (66 kW)
- 6-Gang-Schaltgetriebe, Fr. 24'500.-.
- Energieeffizienz A, 4,3 l/100 km, CO<sub>2</sub>: 113 g/km.
- 6-Stufen-Automat, Paddle-Shift, Fr. 25'300.-.

**KOCH** seit 5 Generationen für Sie da!  
**PANORAMA GARAGE**  
6030 Ebikon / Luzern +41 (0)41 429 80 40  
[www.kochpanorama.com](http://www.kochpanorama.com) [info@kochpanorama.com](mailto:info@kochpanorama.com)

**SUBARU**  
Confidence in Motion



## Privileg 50 – das Service-Paket für Kundinnen und Kunden ab 50

Wenn der Ausstieg aus dem Berufsleben näher rückt, tauchen viele Fragen auf. Mit dem Service-Paket Privileg 50 trägt die LUKB den Bedürfnissen der Kundinnen und Kunden mit verschiedenen Dienstleistungen Rechnung. Philipp Weibel, Kundenberater der Luzerner Kantonalbank am Löwenplatz in Luzern, gibt Antworten zum Thema Pensionierungsplanung.

**Für viele Erwerbstätige ist die Planung der Pensionierung ein Buch mit sieben Siegeln. Welche Themen werden bei der Beratung konkret angesprochen?**

Zugegeben, die Pensionierungsplanung setzt gewisse Kenntnisse voraus. Sie ist aber bei Weitem nicht so kompliziert, wie sie im ersten Augenblick erscheint. In einem Beratungsgespräch erörtern wir den richtigen Zeitpunkt der Pensionierung und zeigen auf, wie sich das Einkommen nach der Pensionierung zusammensetzt. Zudem besprechen wir mit unseren Kunden die Vor- und Nachteile eines Kapital- oder Rentenbezugs.

**Was bringt mir eine Beratung bei der LUKB?**

Sie erhalten Gewissheit und sind in der Lage, die Weichen rechtzeitig zu stellen und die richtigen Entscheide zu fällen, damit Sie Ihre Pensionierung unbeschwert geniessen können.

**Wie läuft eine Pensionierungsplanung bei der LUKB ab?**

In einem Erstgespräch geht es darum, die Ziele und Wünsche zu definieren. Zuerst wird abgeklärt, welche Fragen den Kunden beschäftigen, bevor über mögliche Lösungen gesprochen wird.

**Wie lange dauert ein Erstgespräch?**

Sie sollten sich rund eine Stunde reservieren. Das erste Gespräch ist kostenlos und unverbindlich. Selbstverständlich bestimmt der Kunde, wann und wo das Gespräch stattfindet.

**Und wie geht die Beratung weiter?**

Nachdem die persönlichen Unterlagen, wie Finanz- und Versicherungsordner sowie idealerweise auch die aktuelle Steuererklärung, bei uns vorliegen, wird der Finanzplaner der LUKB die persönliche Pensionierungsplanung ausarbeiten, Analysen erstellen und Massnahmen aufbereiten.

**Wie wird die Beratung dokumentiert?**

Der Kunde erhält einen Beratungsbericht, den wir persönlich mit ihm besprechen. Dank einem ausführlichen Massnahmenplan können die nächsten Schritte auf dem Weg zur Pensionierung mit Freude in Angriff genommen werden. Selbstverständlich unterstützen wir den Kunden bei der Umsetzung der getroffenen Massnahmen, sodass er sich auf das Wesentliche – die Umsetzung der Wünsche und Erreichung der Ziele – konzentrieren kann.

**Was kostet eine Pensionierungsberatung?**

Das Erstgespräch ist kostenlos. Die Ausarbeitung der Planung kostet pauschal CHF 500.– zuzüglich Mehrwertsteuer.

Und wenn sich meine persönliche Situation ändert und die getroffenen Massnahmen nicht mehr den Gegebenheiten entsprechen?

Nichts ist so sicher wie Veränderungen. Deshalb stehen wir dem Kunden auch nach der Beratung jederzeit begleitend zur Verfügung. So ist der Kunde stets in guten Händen.

Wir freuen uns, Sie beraten zu dürfen.



Bei Fragen wenden Sie sich an Philipp Weibel, Kundenberater der Luzerner Kantonalbank am Löwenplatz, Zürichstrasse 12, in Luzern.

(Direktwahl 041 206 37 80) oder informieren Sie sich unter [www.lukb.ch](http://www.lukb.ch)



**Doggwiler**

Metzgerei  
Zürichstrasse 61  
6004 Luzern  
Telefon 041-410 43 60

... i bi halt vom ...

- Gratis Hauslieferdienst
- Neu Bio-Gemüse
- Pferdefleisch



**S•K•E•M•A**  
**Kampfkunst**  
**Gesundheit**

**Fruhgrund (1. OG): 041 361 00 03**

weitere Infos: [www.skema.ch/luzern](http://www.skema.ch/luzern)

**SELBSTVERTEIDIGUNG:**

Wing Chun Kung Fu und ESKRIMA

**GESUNDHEIT:** Tai Chi & Qi Gong

spezial Gruppen für Kinder ab 6 J. / Jugend ab 12 J.

**Mehr Hintergrund.**

Zum Mitreden.



Immer dabei.



**Bäckerei - Konditorei - Café**  
**am Schlossberg**



P. & E. Müller  
Maihofstrasse 1  
6004 Luzern  
Tel. 041- 420 60 34



**Haushilfe**  
**Luzern**

Wenn Sie in Ihrem Haushalt nicht alle Arbeiten selbst erledigen können, weil Ihre Eigenkräfte nachlassen, übernehmen wir diese Aufgaben in stundenweisen Einsätzen.



**Mehr Information** erhalten Sie von Nadja Laval, Verein Haushilfe Luzern, Birkenstrasse 9/112, 6003 Luzern, 041 360 92 20



**Italienische Spezialitäten**

feine warme Panini  
Take-Away

diverse Menüs  
Partyservice

Maihofstrasse 44 • 6004 Luzern • Tel./Fax 041 420 53 17

Umzug Transport Entsorgungen Abumungen Endreinigung  
**Profitieren Sie von unserer Herbstaktion bis Ende Oktober**  
**Vereinbaren Sie einen Termin bei Markus Pusswald unter**  
**079 420 49 89 oder ein Mail an: info@kusisentsorgung.ch**  
 10% 10% **www.expressräumung.ch** 10%

## Rotsee – Fähri – Vater am 1. August 2012



Seit Jahren fährt unser Seppi Marti, Vater der Fährifrau Erika Burkard und Vorstandsmitglied des Q.V. Maihof, in den Ferien und vertretungsweise unterm Jahr, mit der Fähri über unseren schönen Rotsee. Dieses Jahr hat er die Fähri patriotisch «über die Toppen geflaggt» und entsprechend feierlich herausgeputzt.

Am Morgen des 1. August hat ihn der Schreibende besucht, bei einem guten Gespräch und einem kühlen Bier, das schöne Wetter, die herrliche Natur und die Stille am See voll genossen. Es sind diese Begegnungen, die das Leben lebenswert machen.



Die Redaktion

## Rotseefest 2012: Zusammen leben und feiern!



Weit über 1000 Menschen trafen sich am 8. September auf Einladung des Vereins «Zusammenleben Maihof-Löwenplatz» auf der Rotseewiese, um bei traumhaftem Spätsommerwetter ein multikulturelles Fest des Quartiers zu feiern.



Bei Musik, Tanz, Spielen und kulinarischen Köstlichkeiten aus verschiedensten Kulturen wurde das Miteinander genossen. Immer mehr Menschen unseres Quartiers sind bereit, sich dafür zu engagieren, und machen dabei bereichernde Begegnungen und Erfahrungen.



Die Mitglieder und Sympathisanten unseres Vereins tragen das vielfältige Beziehungsnetz und die vielen Aktivitäten, wie Abendtische, verschiedene Deutschkurse, kulturelle Veranstaltungen verschiedenster Länder usw. und machen ein solches Quartierfest erst möglich.



Wir danken allen helfenden und mitwirkenden Kräften und unseren grosszügigen Sponsoren ganz herzlich. Wir freuen uns schon aufs nächste Rotseefest!

Fotos: Claudia Conte

Beata Pedrazzini  
 Theepan Suntharalingam  
 Co-Präsidium ZML

www.welttanzvolk.ch welt-tanz-volk-Lu

# welt-tanz

vollwertkost aus der lebendigen tradition der jahrtausende, verschiedener kulturen, gewürzt mit modernem, frischem, fetzigem klang

gesellig, sportlich, multikultig, spassig

Miklos 0787675917 jmvrtesy@bluewin.ch

Die vorliegende Quartierzeitung ist eine Dienstleistung des Quartiervereins Maihof

### Werden Sie Mitglied!

#### Beitrittserklärung

Name: Vorname:  
 Beruf: Geburtsdatum:  
 Adresse:

- Einzelmitgliedschaft (Fr. 25.–)  
 Partnermitgliedschaft (Fr. 30.–)  
 Gewünschtes bitte ankreuzen!

Einsenden an: QV Maihof, Postfach 6924, 6000 Luzern 6

### Restaurant Asian Village Viktoria



Maihofstrasse 42, 6004 Luzern  
 Tel. 041 420 50 66

Pan-asiatische Küche mit Menus aus China, Thailand, Indien sowie aus der arabischen Küche.

Treten Sie ein in das Traumland Asien und lassen Sie sich verzaubern vom Ambiente, dem würzigen Duft und der leisen Musik

### LOMBAGINE

weil Hautfürsorge wichtig ist

Lernen Sie mein Angebot für eine gesunde, vitale und attraktive Haut kennen – in einem kostenlosen 45-minütigen

### Schnuppertermin

Sie erfahren, wie einfach und wirkungsvoll eine gezielte «active anti-aging» sein kann. Auf die Haut zu achten ist wichtiger denn je, denn man kann sie nicht tauschen, wenn sie nicht mehr funktioniert.

**IHRE HAUT IN BESTEN HÄNDEN....**  
 Claudine Meylan, Weggismattstr. 8, 6004 Luzern  
**041 420 88 66**



### conversation française

groupes de max 5 pers.  
 le mercredi soir – 50 min. / 25.– frs

Weggismattstrasse 8 Tel. +041/(0)41/420 88 66  
 6004 Luzern Mobil: +/(0)79/357 38 13  
 cl.meylan@bluewin.ch

**Podologie-Praxis Maihof**  
 Edith Dürrenberger-Marty  
 Dipl. Podologin HF  
 Maihofstrasse 1  
 6004 Luzern  
 Tel. 041 420 85 20



Schweizerischer  
 Podologen-Verband

www.podologie-duerrenberger.ch

Für Lernende suchen wir immer wieder Modelle, welchen wir zu günstigeren Preisen podologische Behandlungen anbieten. Gerne nimmt das Team der Podologie-Praxis Maihof Ihre telefonische Anmeldung entgegen.